

anta isabel
enero
febrero
1969

la guinea ecuatorial



año IXVI
1931

ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES REUNIDOS, S. A.

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras

RADIADORES — BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



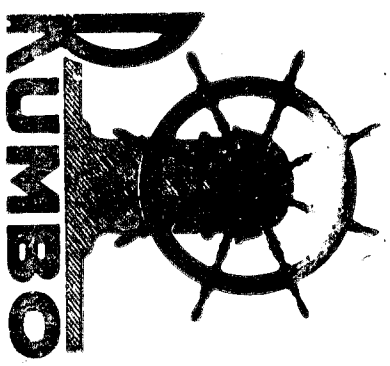
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO.

de Fernando Poo, S. A.

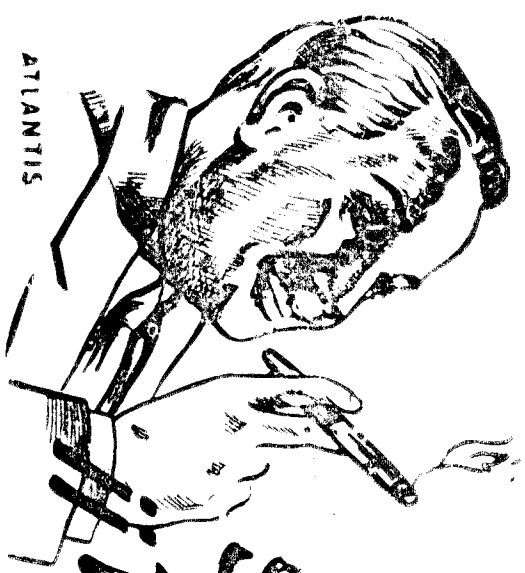
visítenos y encontraréis las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



Son...

¡¡ Magníficos !!



ATLANTIS

la guinea ecuatorial

REVISTA MENSUAL PUBLICADA
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL
IDO. CORAZON DE MARIA

FUNDADA EN 1903

Núm. 1,631

**Santa Isabel, Enero y Febrero
de 1969**

Depósito Legal—E. P. 10—1959.

Sumario

	Págs.
La Guinea Ecuatorial una nueva nación cristiana en Africa.....	2
La Guinea Ecuatorial en las Cortes Españolas.....	6
La Guinea Ecuatorial es noticia.....	8
Pulso de Guinea Ecuatorial.....	10
Valores del mundo negro.....	19
La Cruz Roja Internacional en Santa Isabel.....	16
Ceremonias Urecanas antes de las plantaciones.....	24
Un libro nuevo de la Guinea en tus manos.....	27
Inquietud Juvenil.....	30
Fiesta de Santa Teresa de Bososo.....	31
Punta Fernanda 7-8-68.....	32

PORTADA

Catedral de Santa Isabel

SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria	150 pesetas
De bienhechores	200 »
Número suelto	15 »

GUINEA ECUATORIAL

Una nueva nación cristiana en Africa

Proporcionalmente es el país africano con mayor número de católicos. Reproducimos el artículo publicado en la revista «Vida Nueva» debido a la pluma de Javier María Echenique. Con todo cariño D. Javier nos habla de la Iglesia en Guinea Ecuatorial a la hora de su Independencia. Guinea Ecuatorial con una mayoría de católicos, gime, no obstante, por la constitución en su seno de un mundo nuevo, el mundo de Dios. El crecido número de bautizados no basta para poder llamar a Guinea Ecuatorial país católico, pero sí nos indica que Guinea aspira a convertirse en una auténtica Comunidad de Salvación donde todos los que nazcan encuentren las fuentes de la gracia y el ambiente propicio para su desarrollo normal en el alma.

1.645 primeros misioneros

La Iglesia misionera establece contacto con estos territorios bastante antes de la presencia oficial española, que data de 1777 y 1778 por los tratados de San Ildefonso y del Pardo. En 1645 un grupo de capuchinos españoles e italianos ancló en la Isla de Annobón; posteriormente llegó en 1757 una expedición presidida por el portugués P. Pinto de Fonseca; en 1772 dos canónigos negros de Santo Tomé trataron de establecer una misión, pero todos estos esfuerzos resultaron fallidos. La acción misionera definitiva no comienza en estos territorios hasta la segunda mitad del XIX. En 1855 la Santa Sede erige la Prefectura Apostólica de Fernando Poo, que se desmembra-

ba del Vicariato Apostólico de las dos Guineas, el cual comprendía el actual Gabón y otros territorios, entre los que se hallaban los correspondientes a la actual Guinea Ecuatorial.

Esta primera Prefectura Apostólica fue encomendada al Dr. Miguel Martínez Sanz, fundador de las Siervas de María capellán de honor de Isabel II. Tres años después, la Prefectura era encomendada a la Compañía de Jesús; pero la Misión desapareció en 1872. Solamente el 13 de noviembre de 1883 Propaganda Fide confiaba la abandonada Misión a los Hijos del Inmaculado Corazón de María que habían de ser los auténticos evangelizadores de aquellos territorios.

Eran 271 católicos en 1883

Cuando los Misioneros Claretianos, presididos por el primer Prefecto de dicha Congregación, el P. Ciriaco Ramírez, llegaron a Fernando Poo, había en la Isla 271 católicos, de los cuales tan solo 10 eran practicantes. Hoy, como hemos indicado anteriormente, más del 90 por 100 de una población aproximada de unos 250.000 es católica. Este hecho se debe a un esfuerzo gigantesco, para el que la Congregación Claretiana fué entregando sucesivamente decenas de misioneros que consagraron su vida al anuncio del Evangelio, en aquel rincón de Africa y la mayoría de los cuales, muchos de ellos prematuramente, murieron en la empresa y se hallan enterrados en aquellas tierras.

En el momento de la Independencia Guinea Ecuatorial encuentra a la Iglesia Católica establecida así en el país: dos diócesis, la de Santa Isabel, con 2.017 kilómetros cuadrados, a los que hay que añadir los 17 Kilómetros cuadrados de la Isla de Annobón y total aproximado de unos 80.000 habitantes. La diócesis de Bata con una extensión de 26.000 Km. correspondientes a la zona continental, 15 kilómetros cuadrados de la Isla de Corisco, 2.270 Km. de Elobey Grande y poco menos de dos Kilómetros cuadrados de Elobey Chico. El número aproximado de habitantes es de 190.000.

El obispo de la diócesis de Sta. Isabel (Fernando Poo) es el R. P. el

Francisco Gómez, y el de Bata el P. Rafaél María Nsé Abuy, nativo, ambos claretianos. En conjunto la Guinea Ecuatorial cuenta con 73 sacerdotes misioneros, 23 de los cuales son indígenas, 42 hermanos y 196 misioneras.

La Pastoral de la Enseñanza.

Siguiendo un esquema y una estrategia clásica de la mayoría de las misiones en Africa, los PP. Claretianos concentraron principalmente su energía en la predicación, en la catequesis, en extenuantes recorridos por todo el territorio y a la promoción de la población por medio de la enseñanza. Hasta el año 1941 este trabajo fué realizado por los Claretianos y por las religiosas Concepcionistas, que inician su acción en 1885. Recientemente nuevas instituciones se han incorporado a esta labor misionera a través de la docencia: Las Teresianas del P. Poveda (1941), las Oblatas de la Inmaculada, Concepción Congregación nativa de 1909, las Religiosas de Jesús María (1951), los HH. de las Escuelas Cristianas (1959) y la Asociación Misionera Seglar (1960).

Así las Misiones católicas han contribuido al esfuerzo extraordinario de la Administración española orientada, sobre todo en los últimos años, al desarrollo de la enseñanza en aquellos territorios. Por esta acción conjunta Guinea Ecuatorial nace a la vida política independientemente contando con una población prácticamente alfabetizada en su totalidad, ya que los casos de

analfabetismo son mínimos. La Iglesia ofrece, por tanto, a la nueva nación en la línea de la «Populorum Progressio» este relevante medio de desarrollo, que es la enseñanza: 17 colegios masculinos y 23 femeninos con 5.970 alumnos.

Junto a la escuela y el instituto está el dispensario y el hospital. Esta acción y este testimonio de la caridad con los más dolientes: los enfermos, fué iniciada en 1885 por las Religiosas Concepcionistas, que atienden los hospitales de Santa Isabel, Bata, San Carlos, Puerto Iradier y Micomeseng. Este último centro hospitalario es una leprosería, que llegó a contar con 3,000 leprosos; hoy atiende a 600, de los cuales 200 se hallan hospitalizados.

Recientemente se creó un nuevo hospital en Concepción (Fernando Poo) que ha sido confiado a las religiosas nativas Oblatas de la Inmaculada Concepción.

El gran misionero, P. Leoncio Fernández que fué Vicario Apostólico de Sta. Isabel hasta 1957, creó en Nkuefulán lo que se llamó popularmente «la Misión de la caridad cristiana»; en primer lugar nació el dispensario por el que desfilaban en consulta pública y gratuita todos los enfermos que lo desearan, desbordando el tiempo y los trabajos de las misioneras. Posteriormente llegó de España la doctora Ave María Vila Coro, especialista en los niños, la cual creó a la sombra de la Misión el orfanato

del P. Damián para recoger a los hijos de los leprosos. También se halla en Nkuefulán un asilo de ancianas, institución anteriormente, totalmente desconocida en aquellas tierras. Quizá puede afirmarse que es el testimonio de la caridad misionera, tan ejemplarmente y en ocasiones heroicamente, ejercitada, constituirá una de las huellas más profundas de la presencia cristiana en Guinea Ecuatorial.

¿Un Futuro Incierto?

La pregunta es inevitable. Es la interrogante que se han hecho todas las Misiones de Africa en el momento histórico del paso de la situación colonial a la independencia política. Es indudable que, como en el Congo o en el Camerún y en otros países similares, el gran impulso evangelizador se realizó durante la etapa colonial y con el apoyo de los países colonizadores.

Ahora la Bandera Española ha sido arriada. La Iglesia ha tenido y tiene un fuerte carácter español, los misioneros, las instituciones. ¿Surgirá un violento brote de xenofobia, que alcance también a los misioneros españoles?. Por el momento nada permite predecir una situación de esta índole.

Pero surge otra pregunta inseparable; ¿La Iglesia Católica se halla profundamente enraizada en la Guinea Ecuatorial?. Existe ciertamente un obispo nativo y un cuadro relativamente bastante nume-



José María Vilá

notable periodista autor
de la novela «Los que
no se van».

roso de sacerdotes indígenas, pero el cristianismo numéricamente amplio. ¿Ha penetrado de verdad en el alma de estos pueblos? El Claretiano P. Pujadas, profundo conocedor e historiador de estas MISIONES,— escribe sobre la diócesis de Fernando Poo estas palabras igualmente válidas para la diócesis de Bata: «Las dificultades con que se tropieza son comunes con las de todos los pueblos de la negritud:» la deficiente estabilidad de la familia, la falta de ejemplaridad en algunos cristianos europeos, el confundir

sus ansias de independencia con el despego de lo blanco y la regresión a algunas de sus creencias.»

Entre las nuevas figuras de la política de la Guinea Ecuatorial se hallan algunos destacados católicos, que deben su promoción humana y cultural a sus años de seminario o a su paso por los centros docentes de la Misión. Sobre estos hombres gravita hoy una pesada responsabilidad, de la que no puede separarse la realidad del cristianismo y de la Iglesia Católica en la nación recién nacida.

De nuestros corresponsales

La Guinea Ecuatorial en las Cortes Españolas

Madrid.— Los antiguos representantes de la Guinea en las Cortes españolas llegaron a Madrid a finales de noviembre con el fin de despedirse, en nombre de su Nación, del pueblo español con el que hasta ahora han vivido unidos en comunidad de sentimientos y destino.

A su llegada a Madrid el vicepresidente de la Guinea Ecuatorial, don Edmundo Bosió, que presidía la legación de su país, declaró que venían para testimoniar «al pueblo español el inmenso agradecimiento de la nueva Nación que se siente orgullosa de pertenecer a la estirpe hispana».

En la sesión especial del 4 de diciembre los antiguos procuradores de las provincias de la Guinea acompañados por el vicepresidente de las Cortes, conde de Mayalde, y los secretarios Lapiedra y Zamanillo, volvieron a ocupar sus antiguos escaños en la Cámara entre los aplausos de los procuradores, puestos en pie.

Tras unas palabras del Sr. Iturmendi, Presidente de las Cortes, subió al estrado el vicepresidente de la

Guinea Ecuatorial, Sr. Bosió, en medio de los aplausos de la Cámara para hacer uso de la palabra.

Entre otras cosas dijo que «la independencia de Guinea Ecuatorial ha sido un proceso ejemplar en la historia de la descolonización. No ha habido violencia ni ruptura brusca, no han quedado latentes resentimientos ni rencores. España ha escuchado los deseos de los habitantes de Guinea y los ha cumplido, tal como prometió el Caudillo Franco».

Refiriéndose a la labor llevada a cabo en su Nación, añadió: «Nadie sabe mejor que nosotros lo que ha significado la obra de España en Guinea, humana y cristianísima, totalmente ajena al coloniaje opresor y materialista. Honra de España y honra de la Guinea Ecuatorial ha sido la manera en que se han dado los pasos para la transferencia de soberanía, el 12 de octubre, Día de la Hispanidad».

El Sr. Iturmendi agradeció las palabras del vicepresidente de la Guinea Ecuatorial e hizo resaltar que la venida de la legación guineana al seno de la Cámara española era

debida no sólo a un sentimiento de gratitud y para darnos un abrazo fraternal de despedida, sino también para dar «una respuesta sentimental a un hidalgo proceder y a darnos la afirmación de un mutuo espíritu de comprensión y amor, de una amistad profunda y de una hermandad inestimable entre ambos países».

Dijo que la Guinea Ecuatorial y España son, a partir del 12 de octubre, dos pueblos hermanos «unidos en virtud de unos vínculos que en tantas ocasiones habló vuestro Presidente, don Francisco Macías, nacidos de una acción que responde a nuestro sentido cristiano de la vida, a un linaje moral de conciencia colectiva y a una tradición de madre creadora de nuevos pueblos». Les recordó que la Guinea Ecuatorial tiene que cumplir una gran misión como nación africana de estirpe hispánica.

«Como bien habéis dicho, en el camino hacia las metas de vuestros designios históricos, España os apoyará y estará generosamente a vuestro lado. Con ello demostraréis que la República de Guinea Ecuatorial es una nación estructural y psicológicamente madura y conscien-

te de sus deberes, preparada para respetar a todos los pueblos y labrar la felicidad de los suyos, mostrando al mundo el ejemplo de vuestro país y de vuestra nobleza».

Terminó su discurso diciendo: ¡Viva Guinea Ecuatorial! Viva y arriba España!

Madrid.— El Ministro de Asuntos Exteriores ha concedido la Gran Cruz del Mérito Civil al Vicepresidente de la Guinea Ecuatorial, don Edmundo Bosió, que ha permanecido en Madrid unos días al frente de una legación de su país.

Madrid.— El Ministro de Educación Nacional de la Guinea Ecuatorial, Sr. Nzé, fué recibido por su colega español, el Sr. Villar Palasí, con quien mantuvo una larga entrevista en la que trataron temas sobre la enseñanza superior en la nueva Nación. Parece ser inminente la creación en aquel país de un centro universitario mantenido por entidades privadas de la enseñanza española. España enviará técnicos y especialistas que colaboren con el Ministerio de Educación de la Guinea Ecuatorial.

T. Martínez C. M. F.

De nuestros Corresponsales:

La Guinea Ecuatorial es Noticia

(Viene del número anterior)

La matrícula escolar ha subido en este año de 1968 a 58.000 unidades, lo que supone más de la quinta parte de la población. La red de carreteras es de 10 kms. por cada 100 kms. cuadrados mientras que en el Camerún y Gabón, países vecinos, es de 0'5 kms. y 1'5 kms. por cada 100 kms. cuadrados.

Sin embargo, *The Washington post* al notificar que «el sábado se estrena la diminuta Guinea Ecuatorial como el más reciente de los estados independientes del mundo subraya que al mismo tiempo se enfrenta con problemas altamente desproporcionados con su tamaño. Para el periódico estos problemas son: en Fernando Poo los 50.000 nigerianos, 20.000 fernandinos que con los emigrados del continente ahogan a la población autóctona compuesta por 10.000 bubis. En Río Muni el nuevo Estado se enfrenta con la peligrosa vecindad de estados mayores y más poderosos; pero sobre todo acentúa peyorativamente la vinculación con España de la cual ha de seguir dependiendo económicamente.

L'Osservatore Romano es mucho más real, sereno y desapasionado en sus apreciaciones cuando dice que la Guinea Ecuatorial tiene todas las premisas puestas para caminar hacia el futuro con serenidad puesto que está preparada psicológica y estructuralmente, cosa que falta en otros países que se lanzaron a la independencia sin esta madurez y preparación social y espiritual.

Que ello sea así lo demuestra el mismo camino que se ha seguido hasta llegar a la independencia.

Sin matices políticos.

The Washington Post anda fuera de juego cuando afirma que la independencia ha sido el resultado de la voluntad de España ganosa de atraerse los países africanos en favor de su campaña contra Gibraltar, antes que el resultado de acciones nacionalistas.

Los años de autonomía y últimamente el referendum y la masiva afluencia del pueblo a las urnas con ocasión de la elección de pre-

sidente constituyen el más claro y decidido mentis a esas gratuitas afirmaciones.

España, como es sabido, ha acatado sabia y diligentemente las sugerencias y disposiciones de las Naciones Unidas sin fijarse que, dentro de su propio territorio, Inglaterra formenta el peor de los colonialismos del mundo occidental.

Trabajando unidos.

La independencia no ha supuesto una ruptura o alejamiento entre la antigua potencia administradora y el nuevo Estado. Todo lo contrario; se han firmado acuerdos de mutua ayuda. Según *Il Popolo* y *L'Unità* España se compromete a ayudar económicamente al nuevo Estado, al menos durante 2 años, y, a petición expresa de los nuevos go-

bernantes, España mantendrá sus fuerzas armadas en el país por un cierto tiempo. Idéntica información dan *La Nazione*, *Il Globo*, *L'Italia*.

El 12 de octubre es una fecha milenaria en el nuevo estado de la Guinea Ecuatorial que señala el camino recorrido y el que desde ahora debe ser emprendido.

Con todo el 12 de octubre no ha sido más que un relevo, un cambio de cara al mundo, porque dentro todo sigue igual, en paz y prosperidad; ahora con su bandera airoosamente desplegada al espacio como un símbolo de lo que es la Guinea Ecuatorial: esperanza y fervor ardiente de superación, camino blanco por donde el azul flechado de sus realidades nuevas y prósperas avanza hacia el tiempo y la historia.



Pulso de Guinea Ecuatorial

Visita y Discurso del Excmo. Sr. Presidente

El día 5.º visita S. E. el Presidente de la República a Baney. Después de la Misa, acompañado de los ministros de su Gobierno y autoridades nacionales y locales, se trasladó al edificio de la Junta vecinal. Allí ante una multitud de cerca de 2.000 personas expuso las líneas generales de su Gobierno. Definió con términos precisos «nuestra política de no alineación»; Guinea Ecuatorial no se alineará con ningún país del mundo». Pide valientemente la liberación de Angola, Mozambique y Guinea portuguesa; «y aún más, lucharemos pacíficamente para que nuestros hermanos sean liberados».

«Estamos firmemente decididos a impedir que la independencia de nuestro país sea pisoteada». Por eso «Guinea Ecuatorial no está sometida a presiones de otra potencia». A toda costa desea dar ejemplo al mundo de la paz del país.

Quiere ser una Suiza pacífica dentro de Africa. Por eso, prohíbe a los extranjeros que se mezclen en política y les pide que se mantengan apartados de ella e igualmente prohíbe a los nativos reuniones clandestinas. Y formula un llamamiento a todos los componentes de la

nación para que se unan a su gobierno, «que representa a todas las tribus étnicas de la Nación».

El día 14 habla a los nigerianos residentes en Sta. Isabel. Previamente llamados a tal cita, se encontraban congregados en el Estadio de «La Paz» de Sta. Isabel más de dos mil quinientas personas. Después de ser cumplimentado por los diversos Ministros de su Gobierno, se dirigió al pueblo nigeriano. Tras un saludo a la colonia nigeriana congregada en el Estadio, hace constar a todo el pueblo nigeriano que a Guinea Ecuatorial le anima un espíritu de hermandad con las otras Naciones del Continente, tal como se estipula en los principios de la OUA y la Historia de Africa. Por lo tanto condena a la parte secesionista que está recaudando grandes cantidades de dinero en nuestro país y que se pone en contacto con los descontentos políticos de la isla de Fernando Poo alentándoles a la sublevación. Exhorta a todos a la paz, a la unidad, a la armonía entre los nigerianos en este país. Les recuerda que son las grandes potencias coloniales las que tratan de destruir a la masa afri-

cana, provocando entre ella la desunión y la guerra. Marca el plazo de 15 días para inscribirse en su Embajada. Y a los secesionistas les manda presentarse a la Policía Gubernativa, ya que no quieren reconocer al cónsul como su representante legítimo.

En nombre del Excmo. Sr. Presidente de la República, el Sr. Ministro de Agricultura, Don Agustín Grange Molay habla el día 14 a los portugueses residentes en Guinea Ecuatorial en el «Salón de Embajadores» del Ministerio de Asuntos Exteriores. Asisten al acto más de quinientos residentes portugueses. Después de un primer saludo, les manifiesta el deseo que tiene el Gobierno de Guinea Ecuatorial de mantener buenas relaciones y armonía con todos. Pero les exhorta a que cuantos vivan en estos territorios lo hagan en paz y armonía y que no haya ningún motivo de tirantez entre nosotros. Les hace saber que a oídos del Gobierno de su Nación han llegado noticias de reuniones clandestinas en plan subversivo, en las cuales se han tomado acuerdos en contacto con políticos guineanos descontentos con el actual gobierno. «Por lo tanto el Gobierno advierte severamente a los residentes de la Colonia Portuguesa que se abstengan de inmiscuirse en los asuntos internos del país, y se mantengan al margen de la política».

Les manda que en 10 días todos los súbditos portugueses se inscriban en la Policía Gubernativa, dando su filiación completa y ade-

más sus actividades y relación de propiedades que poseen en estos territorios.

El día 17 habla el Excmo. Sr. Presidente a los Funcionarios, congregados en el Estadio de la Paz de Sta. Isabel. Los reúne fundamentalmente, como el mismo Excmo. Sr. Presidente dice, para recordar a todos que Guinea Ecuatorial ya no es colonia, que la potencia colonial ya no manda en Guinea Ecuatorial. Y esto no sólo para los españoles «también existe en algunos africanos, y desde hoy va a terminarse tal mentalidad, para dar paso a la mentalidad de la libertad.

«La Guinea Ecuatorial ya es un país libre y soberano y nadie está por encima de nosotros.» Advierte a todos que su «Gobierno no puede consentir amenazas, es un gobierno popular y quien no quiera reconocerlo así, le invitamos a que salga pacíficamente de la Guinea Ecuatorial». Tranquiliza a todos los que trabajan en Guinea Ecuatorial. Hermanos, yo vengo a tranquilizaros, a haceros un llamamiento de paz»

Más de siete mil personas reciben al Excmo. Sr. Presidente de la Nación en la ciudad de S. Carlos. Llegaba su Excelencia a las diez de la mañana. La ciudad se había preparado elegantemente para este significativo acontecimiento. Después de asistir a la Misa, ocupó el arengario preparado expresamente, acompañado de los miembros de su Gobierno y autoridades. Concluido el discurso del alcalde de S. Carlos, dirigió su palabra a una multitud su Excelencia el Presidente de la

Nación. ¡En él afirma enérgicamente que no habrá neocolonialismo en Guinea Ecuatorial. «Hermanos, todos somos iguales, los blancos y los negros, el color no significa nada. Cambiad la mentalidad colonial». «Yo llamo a la paz». Asegura tranquilidad también a los católicos. Y pide respetar todas las religiones. A continuación habla a la Guardia Nacional. Les recuerda que su misión es la defensa de la patria contra los enemigos del Gobierno de Guinea Ecuatorial». Y que no están para servir a intereses extranjeros.

Consejos de Ministros.

Bajo la presidencia del Excmo. Sr. Presidente se celebró consejo de Ministros en la mañana del día 3. En este consejo se tomaron los acuerdos siguientes: Se designa una Comisión que se ha de trasladar a Madrid para ratificar el Convenio de Cooperación entre Guinea Ecuatorial y España. Se amplía la Comisión que ha de cumplimentar al Gobierno de la República del Gabón. Así mismo se designa una misión que ha de cumplimentar al Gobierno de Nigeria. Se aprueba el desplazamiento del Ministro de Obras públicas, Vivienda y Transporte para asistir, a invitación de la OUA, a la Conferencia para el establecimiento de la Comisión Africana de Aviación Civil que se celebrará en Adis Ababa del 13 al 18 del presente mes. Se aprueba también el desplazamiento del Ministro de Trabajo, a invitación de la Organización de la Unidad Africana, para asistir a la VIII Sesión de la Conferencia de

Trabajo de los Ministros de trabajo que se celebrará en Argel a partir del día 10 y hasta el 15 de marzo. Finalmente, se aprueba el decreto orgánico del ministerio de Industrias y Minas; y la creación de Oficinas de Trabajo parejas a las Delegaciones gubernativas; y se dispone la formación del Censo general de de Guinea Ecuatorial.

Tras varios días de reunión, empezada el día 6, en el Consejo de Ministros del 10 se tomaron los siguientes acuerdos. Se pasa a la Asesoría Jurídica de la Presidencia el Reglamento Orgánico del Ministerio de Comercio. Se aprueba el Reglamento Orgánico del Ministerio de Justicia. Se crea la Orden de la Independencia de la Guinea Ecuatorial. Se faculta al Sr. Ministro de Asuntos Exteriores para que en contacto con la Embajada de España en Guinea se notifique a todos los funcionarios españoles que prestan servicios en la Administración civil de la República que cuantos deseen abandonar la Guinea lo comuniquen con la debida anticipación y de un modo pacífico. Se acepta el cese presentado unánime y libremente por los funcionarios españoles que prestan servicios en la Delegación de Hacienda en represalia a una medida de austeridad adoptada por el Gobierno en el sentido de que no se perciba la llamada gratificación o premio de buena gestión.

El día 17 se reúne de nuevo el Consejo de Ministros, donde se decidieron varios acuerdos. Se crean las placas de Jefes tradicionales.

Se adjudican las obras de construcción del nuevo puerto de Bata y ampliación del de Santa Isabel a la «Compañía Franco—Española de Dragas y Trabajos Públicos, S.A.» Se estudia la asignación mensual de los Jefes tradicionales, de Juntas Vecinales y Alcaldes de los Municipios, a excepción de los de Sta. Isabel, Bata y S. Carlos que tienen sus asignaciones por razón de los ingresos. Se determina el estudio del encuadramiento y organización de la juventud guineana. Así mismo se estudia la formación de la mujer guineana.

En el Consejo celebrado el día 24 se toman éstos acuerdos: Estudiar el proyecto de Ley de Presupuestos para el ejercicio económico 1969—70. Se pasa a estudio de la Comisión Legislativa el proyecto de una nueva Ley de Caza. Se designa a la Comisión Legislativa para que redacte el Protocolo de la Sociedad Franco—Española de Dragas y Trabajos Públicos S. A. sobre las obras de construcción del puerto de Bata y ampliación del de Santa Isabel. Se fija el tanto por ciento de la participación del Gobierno en la Compañía Aérea Trans—Guinea Air Lines. Se pasa a estudio la oferta presentada por la firma «Secondo Berette, S. A.» sobre la traída de aguas a la Ciudad de Bata

Mensajes Enviados y Recibidos

El día 3 se recibe un telegrama dirigido a S. Excelencia, el Jefe del Estado, en el que U.S.A. agradece al Presidente de la República las

cariñosas frases recibidas anteriormente con ocasión de la feliz terminación de la misión del Apolo VIII.

El Ministro de Asuntos Exteriores, ha recibido de su colega gabonés, Mr. Jean Remy, un telegrama. En él felicita el Ministro Gabonés al Guineano el Año Nuevo y también a toda su familia Y le expresa el deseo de reforzar los lazos fraternales y amigables que unen nuestros dos pueblos.

El Ministro de Asuntos Exteriores de Guinea envía un telegrama el día 8 de enero al Excmo. Sr. Secretario General de las Naciones Unidas, lamentando profundamente el incidente Beirut, que viene a aumentar la tensión del Oriente Medio y supone gravedad a la paz. Este gobierno hace votos para que ambas partes se avengan a aceptar las resoluciones del Consejo de Seguridad y solucionar el conflicto por medios pacíficos.

El día 13 felicita Van Thieo al Excmo. Sr. Presidente de la República. En el telegrama recibido el Presidente del Vietnam felicita a la República de Guinea por su Independencia y desea prosperidad y alegría para la nueva Nación. El Excmo. Sr. Presidente de Guinea contestó al Presidente vietnamita agradeciéndole sus buenos deseos.

Su Excelencia, el Presidente de la República, felicita al nuevo Presidente de los Estados Unidos con ocasión de su toma de posesión. En el telegrama enviado, manifiesta el Presidente de la República la confianza que tiene de que al ha-

cerse cargo de los destinos de esa gran nación amiga luchará por la causa de la paz y progreso del mundo

La máxima condecoración camerunesa al Vicepresidente Bosio.

El Presidente de la República del Camerún condecoró a las personalidades que integraban la delegación oficial de Guinea Ecuatorial que asistieron a las fiestas conmemorativas del IX Aniversario de la Independencia del Camerún. El acto, celebrado en la residencia del Presidente de la República camerunés, asisten los ministros cameruneses de Asuntos Exteriores y Finanzas, el alcalde de la Ciudad y algunas personalidades de la vida política camerunesa.

Al Vicepresidente de la República de Guinea Ecuatorial, D. Edmundo Bosío Dioco, le fué impuesta la Gran Cruz de Comandante, máximo galardón de la Federación del Camerún; al Ministro de Hacienda, D. Andrés Ikuga, se le hizo entrega de la Cruz de Oficial del Valor; al diputado, D. Tomás Alfredo King Thomas, la Orden del Caballero del Valor; a D. Felipe Pedro Esono y a D. Apolinar Moiché con la Orden del Mérito Civil, en su primera categoría, respetivamente.

Viajes de los Ministros del Gobierno.

Llega el día 4 en un avión especial camerunes a Sta. Isabel la Comisión especial que asistió a las fiestas conmemorativas del IX ani-

versario de la Independencia de la República Federal del Camerún. Esta Misión especial estaba presidida por el Vicepresidente de la Nación.

El mismo día 4 llega a Santa Isabel, procedente de Río Muni, el Ministro del Interior, D. Angel Masié Ntutumu. Se había trasladado allí por motivos familiares.

Sale de Santa Isabel el día 15 el Ministro del Interior, D. Angel Masié Ntutumu. En el aeropuerto fue despedido por sus compañeros de Gobierno, autoridades y otras personalidades.

Ordenes del Ministro del Interior.

El día 11 se publica una orden del Ministro del Interior en que se regula la circulación, cuando pase el Excmo. Sr. Presidente. En concreto, se suspenderá toda circulación rodada en las vías interurbanas cuando sean utilizadas por el Excmo. Sr. Presidente. Serán los agentes de la Autoridad quienes detengan toda circulación y fijarán el lugar donde deben estacionarse. En las vías urbanas se suspenderá momentaneamente el tráfico rodado mientras sean utilizadas por el Excmo. Sr. Presidente para trasladarse de un lugar a otro. Toda infracción será castigada con multa.

Por un aviso del 21 publicado por el Ministerio del Interior se hace saber a todo el público que queda terminantemente prohibida la circu-

lación de peatones en las aceras de enfrente del Palacio Presidencial de esta República de Guinea Ecuatorial. También será castigada la infracción.

El día 21 el Ministerio del Interior publica otra Orden, haciendo resaltar el valor representativo de la Bandera Nacional y el respeto con que debe ser tratada. Por eso se ordena que la Bandera Nacional recibirá los honores de Ordenanza en el momento de ser izada y arriada ante el palacio presidencial o en cualquier otro edificio público, civil o militar, cuando así se establezca. Desde el momento en que el toque de corneta señale el comienzo del acto y hasta que cese, todos los peatones que se encuentren a la vista de la Enseña Nacional, deberán detenerse, adoptar una actitud respetuosa en absoluto silencio y detocarse, si fueran varones. También deberán detenerse los vehículos de cualquier clase, espontáneamente o por orden de los agentes de la circulación, sin ser necesario descender del vehículo. Y se establecen las mismas normas siempre que con Bandera o sin ella en cualquier acto o lugar suene el Himno Nacional. Las infracciones serán castigadas.

EL MINISTRO DE JUSTICIA, D. Jesús Eworo, se reunió el día 19 con los funcionarios y personal de la Policía Gubernativa en el salón de Embajadores del Ministerio de Asuntos Exteriores. En el acto de la reunión el Sr. Ministro les dirigió unas palabras sobre los deberes de su cargo.

LA JEFATURA DE POLICIA GUBERNATIVA avisa al público que

todos los poseedores de armas cortas deben entregar urgentemente sus armas con las respectivas documentaciones en la Intervención de Armas de esta Jefatura de Policía de Santa Isabel para los residentes en Fernado Poo, y para los residentes en Río Muni en la Inspección de Bata.

EMBAJADA DEL CAMERUN. El Consulado de la República Federal del Camerún ha sido cambiado definitivamente por una Embajada. Con un Comunicado oficial del Consulado oficial se daba a conocer a todos los cameruneses residentes en Santa Isabel.

PRIMERA PIEDRA. El día 4 se colocó la primera piedra del Hotel Ureca. Las empresas Escuder y Galiana y Mora Mallo quieren levantar un hotel en un gran solar próximo a la autopista, a unos 1.500 metros de la capital. El acto de la primera piedra fué presidido por el Ministro de Obras Públicas D. Jesús Alfonso Oyono, quien estuvo acompañado de los Ministros de Comercio, Sr. Bosio Dioco y de agricultura Sr. Erimola. Bendijo la primera piedra Monseñor Francisco Gómez Marijuán, obispo de Santa Isabel.

EL ESPAÑOL, IDIOMA EN EL CONSEJO DE SEGURIDAD.—La lengua nacional de la República de Guinea Ecuatorial, el Español ha sido admitida como idioma de trabajo en el organismo del Consejo de Seguridad. Por 81 votos a favor 17 en contra y 24 abstenciones la Asamblea General ha recomendado al Consejo de Seguridad incluir el español entre los idiomas de trabajo. Así los idiomas oficiales de la ONU quedan de esta forma: Español, Ruso, Inglés, Francés y Chino.

VALORES DEL MUNDO NEGRO

Los atletas negros en la olimpiada de Méjico.

De los dieciseis records mundiales, alcanzados en la olimpiada de Méjico, nueve han quedado en manos de la gente de color. De las veintidós medallas de oro ganadas en la primera semana por los EE. UU., diecinueve fueron para atletas negros. Los periódicos europeos hablan de la «marea negra» que tras el avance de Méjico crecerá

sin duda en la próxima olimpiada de Munich. Las figuras más destacadas han sido L. Evans (USA), T. Smih (USA), Keyno (Kenya) Mamo Wolde (Etiopia), Temu (Kenya).

Más de 500 africanos, la mitad de los atletas, participaron en la XIX olimpiada. Jamás Africa había participado tan masivamente en las anteriores Olimpiadas mundiales. He aquí el cuadro de las medallas ganadas por los atletas negros.

Medallas de los atletas negros en la XIX olimpiada

País	oro	plata	bronce	total
<i>EE.UU.</i>	18	3	3	26
<i>Kenya</i>	3	4	2	11
<i>Etiopia</i>	1	1	—	2
<i>Cuba</i>	—	4	—	4
<i>Uganda</i>	—	1	1	2
<i>Brasil</i>	—	1	—	1
<i>Jamaica</i>	—	1	—	1
<i>Camerún</i>	—	1	—	1
Total	22	16	6	48

Louis Armstrong enfermo.

El trompetista de Jazz Louis Armstrong está en tratamiento en un hospital debido a una fuerte flevitis que le impide andar. Armstrong cuenta ya 68 años de edad, y su médico le ha recomendado absoluto reposo.

Necesitamos amor.

En el encuentro internacional de jóvenes en Taizé (Francia) los jóvenes negros dijeron: «Sed nuestros hermanos, no nuestros protectores; necesitamos amor y no tanto inteligencia.

Corresponsales chinos expulsados de Africa.

Una emisora de Moscú acaba de revelar que otros tres corresponsales de la agencia Nueva China, dependiente del Gobierno de Pekín, han sido expulsados de Africa. Esta vez han sido las autoridades del Senegal las que han considerado como indeseables a estos informadores, que, en realidad no era otra cosa que agentes provocadores al servicio del régimen de la China Roja.

El día de la mujer africana.

Durante la celebración del «Día de mujer Africana» las mujeres togolesas desfilaron por las calles de la capital con pancartas en las que se leía: abajo la poligamia, protección a la juventud, fin a los prejuicios sobre la inferioridad de la mujer, paz en Biafra y en Vietnam.

Las mujeres hicieron al Gobierno una serie de peticiones, entre ellas la prohibición de la minifalda y de las revistas pornográficas.

Diallo Telli, reelegido.

Para un nuevo plazo de cuatro años como secretario general de la O.U. A. (Organización de la Unidad Africana) ha sido reelegido Diallo Telli en el curso de la última Asamblea General, celebrada en el pasado mes de septiembre en Argel.

Noticias procedentes de Ginebra informaron el 18 de septiembre que, desafiando a los tiros de la ar-

tillería nigeriana y a pesar de las mayores dificultades, la organización Terre des Hommes—Tierra de los Hombres—, cuya sede se encuentra en Lausana, ha podido emprender el traslado a Gabón de niños biafreños víctimas de la guerra. Según informaciones de Suiza, centenares de niños enfermos han sido llevados a Libreville (Gabón). La organización se propone evacuar en un futuro inmediato a millares de niños; a razón de un centenar cada dos días.

Los católicos biafreños y la guerra.

Monseñor Godfrey M. P. Okoye, de la Congregación del Espíritu Santo, obispo de Port Harcourt e Ibo, a la pregunta sobre las consecuencias de la guerra en la vida religiosa de los católicos biafreños, ha declarado:

«Como ocurre siempre en los momentos difíciles, durante la guerra de Biafra se ha manifestado un gran florecimiento religioso. Yo he administrado más confirmaciones en los últimos tres meses que en los siete años precedentes de mi episcopado. Han sido también muchísimos los bautismos, incluso de adultos. En poco tiempo una parroquia administró más de siete mil. Los soldados frecuentan también muchísimo los Sacramentos. Esta oleada de fervor religioso se debe en gran parte al celo y a la caridad desinteresada de los misioneros, de las religiosas y de los cristianos enrolados en obras asistenciales».

En Sudán continua la guerra

La atención mundial sigue concentrándose sobre el drama de Nigeria; pero no hay que olvidar que otra guerra similar, con caracteres parecidos de racismo y genocidio, se desarrolla calladamente al sur de Sudán.

El presidente de Malawi, H.P. Banda, declaraba ante el parlamento: «El Gobierno sudanés está literalmente arrasando poblados enteros africanos. Los árabes están exterminando a los negros del sur. No obstante, ningún miembro de la Organización para la Unidad Africana ni de las Naciones Unidas ha movido un solo dedo contra Sudán, ni siquiera los líderes africanos que se consideran defensores de los negros de Rodesia y de Suráfrica.

De las setenta y dos floridas misiones que funcionaban en 1964, apenas cuatro o cinco se han librado de saqueos y de las profanaciones de los árabes.

Un sacerdote sudanés refugiado en el Congo escribía recientemente: La gente escondida en los montes viven en condiciones miserables. Los hombres visten pieles de animales y las mujeres se cubren con hojas de arbustos. Mi familia se encuentra en los bosques. Sus cabañas y bienes han sido quemados por los árabes.

Nuevas fuerzas de progreso en Africa

Frente a tales fuerzas disgregadoras de guerras, tribalismos, gol-

pes de Estado, nuevas fuerzas de progreso se presentan en Africa, concretadas en la Enseñanza. La Iglesia daba enseñanza en 1968 a 227.171 alumnos en las escuelas primarias, 11.940 en escuelas secundarias y 2.186 en las escuelas técnicas.

En el Congo más de un millón de alumnos son atendidos en los centros católicos de primera enseñanza y cerca de 50.000 en los Liceos e Institutos de la Iglesia.

En Kenya, los alumnos de segunda enseñanza pasaron de 3.000 a más de 14.000 solamente durante los años que transcurren de 1957 a 1964.

La Federación Internacional de Universidades Católicas se reúne en Kinshasa.

Esta Federación que representa a 72 Universidades celebró su reunión anual, durante el mes de septiembre, en Kinshasa, capital de la República Democrática del Congo. Las sesiones tuvieron lugar en la Universidad de «Lovanium», única Universidad católica de Africa. Fundada en 1954, es una de las mejores universidades africanas, con 2.126 alumnos. Cultiva la gama completa de las disciplinas científicas y el conjunto de sus edificios es impresionante.

Pablo VI. en su mensaje a los participantes de este congreso, dijo: «el mundo necesita de muchos sabios, pero sobre todo necesita personas que orienten sus investigaciones para ponerlas al servicio de los

demás y les ayuden a descubrir el sentido del esfuerzo humano y el fin de la vida.

Veintiseis países africanos tienen Universidad.

El desarrollo de las Universidades e Institutos Superiores en África es sorprendente: en cinco años los estudiantes de Institutos Superiores han pasado de 68,000 a 272,000.

Veintiseis países africanos tienen universidades e Institutos Superiores. Ocurre sin embargo, que de aquellos que van a completar los estudios a otros países extranjeros, generalmente ricos y muy desarrollados, muy pocos vuelven a África para ponerse al servicio de su país.

Un teatro con temática africana.

En nuestra vecina isla de Sao Tomé, el 26 de noviembre un público entusiasmado aplaudió la pieza teatral titulada «Djamby» de la que es autor Fernando Reis ambientada en las ideas, danzas y pasiones del mundo africano. Su realización tiene por objetivo, además de recrear al público el de la preparación y formación de futuros actores entre los muchos que sienten inclinación al teatro en Sao Tomé. Un ejemplo digno de imitar.

Por fin, una carretera transahariana.

La esperanza, largo tiempo acariciada, de construir una carretera transahariana va ser una realidad.

Durante un acto celebrado últimamente, los representantes de Ar-

gelia, Mali, Níger, Túnez, la O.N.U. y el P.N.U.D. han firmado un acuerdo cuyo importe suma 293.000 dólares, para la realización de un estudio sobre la carretera transahariana. Este estudio, cuya duración se ha fijado en ocho meses, debe ayudar a los cuatro Gobiernos a realizar una encuesta preliminar sobre la practicabilidad económica de dicha carretera.

Resurge el catolicismo en el Congo

La creciente mejora de la situación en el Congo ha permitido el retorno de la vida parroquial a la normalidad en la mayor parte del país. Las escuelas funcionan y la universidad Lovanium está en su octavo año de actividad. El progreso realizado desde los años de la prueba se debe en buena parte a misioneros que se mantuvieron en su puesto junto con sus hermanos congoleños y a los que volvieron del exterior tan pronto como lo permitieron las circunstancias.

El centro social cristiano de Mozambique

Desde hace poco más de un año funciona en Lorenzo Márquez (Mozambique) un centro social cristiano. La iniciativa se presenta cargada de esperanzas para la elevación social de los menos favorecidos en bienes culturales y materiales.

La actividad del centro durante su primer año se ha dirigido a la

construcción de 18 viviendas, cuyos beneficiarios pagarán una renta muy limitada amortizable en quince años.

Este centro social cristiano se rige por estatutos propios, aprobados por la jerarquía, y dispone de consejo administrativo, consejo fiscal técnico y de una Asamblea General. Todos los miembros de los organismos gerentes son seglares, excepto un representante de la jerarquía.

La financiación se alimenta prácticamente de la generosidad de posibles donantes: concesión de terrenos por parte del Estado, de autoridades locales u otras entidades, de ofertas, contribuciones de socios y de bienhechores, de bienes o servicios propios, de legados aceptados espresamente por el centro.

Dos nuevas catedrales africanas

En Libreville fué consagrado el 15 de agosto la nueva catedral de Santa María, en el lugar donde se asentó el primer misionero P. Bessieu, hace 124 años. Asistieron a la consagración doce arzobispos, varios obispos, el ministro de Asuntos Exteriores en representación del presidente de la República, seis ministros y unos 3.000 fieles.

En fecha no muy lejana, 24 de agosto el cardenal Rugambwa consagraba la nueva catedral de su diócesis de Bukova que disfruta de un magnífico panorama junto al lago Victoria.

Asistieron al acto el presidente de Tanzania, Dr. Julio Nyerere acompañado de varios ministros y autoridades administrativas de la región occidental de Tanzania; el público que siguió las ceremonias pudo calcularse en unas diez mil personas.

El país que precedió en su independencia a Guinea Ecuatorial.

Una nueva nación africana, Ngwane, entró en el simposio de las Naciones Unidas, en el mes de septiembre, como miembro número 125, precediendo así a nuestra Guinea Ecuatorial.

De extensión algo menor que la provincia de Río Muni, cuenta con unos cuatrocientos mil habitantes, casi todos ellos del grupo étnico swazi.

A la hora de la independencia, Swazilandia ve con grandes esperanzas su porvenir. A su economía natural de pastoreo y agricultura hay que añadir una próspera minería. Sus minas de amianto, principalmente, más el oro, la antrazita, la calcita, el hierro, el corindón, le permiten un comercio exportador favorable a su balanza comercial. Exporta además algodón de excelente fibra, arroz, mantequilla, fruta y curtidos especializados.

La antigua Swazilandia ha adoptado el nuevo nombre de Ngwane y una bandera bicolor, dos veces gualda y roja.

La Cruz Roja Internacional en Sta. Isabel

Puente Aéreo en Africa Occidental

«International Airlift in west Africa» (INAIWA)

Los datos que apuntamos a continuación, en lo que tienen de real, se los debemos al Sr. Director General del Puente Aéreo del Africa Ecuatorial de la Cruz Roja Internacional, Coronel Víctor Hug y a su Ayudante Sr. Fred Albert Hunn; a la Presidenta de la Institución SICABA, Da. Susana Dougan de Jones, y a las Religiosas Concepcionistas del Orfanato.

Los primeros aviones de la Cruz Roja Internacional llegaron a Sta. Isabel el diez y nueve de julio de 1968, con destino al transporte de alimentos a Nigeria.

Emprendieron su primer viaje de socorro a los necesitados de Nigeria la noche del 25 al 26 del mismo mes de julio.

Desde el 26 de julio al 26 de Agosto sólo un avión tomó sobre sí la responsabilidad del socorro. Del 3 al 14 de septiembre se le unieron cinco más. En el resto del tiempo tres han sido los aparatos dedicados al transporte, realizando, normalmente dos viajes nocturnos, cada uno. En total, hasta el 30 de noviembre se han realizado *quinientos* vuelos. *Cuatro mil seiscientas* toneladas de alimentos ha sido la carga transportada hasta el 30

de noviembre. Esperan aún en Sta. Isabel unás 3.000 toneladas más con el mismo destino.

Los principales géneros transportados son: arroz, pescado salado, sal, leche en polvo, papillas para niños, carne en lata, y medicinas. Las Instituciones que envían estos socorros son entre otras las siguientes: Cruz Roja Intenacional, Cáritas Internacional, Oxfam, y la Unión Internacional de las Iglesias Cristianas.

Estos socorros los envían por barcos de diferentes Compañías según las peticiones que se le hacen desde Sta. Isabel. (También es sabido que estas mismas Instituciones están enviando estos mismos socorros a Sao Tomé y a Gabón). Sólo de vez en cuando vienen algunas medicinas por avión, cuando son pedidas con urgencia. En estos casos

el mismo avión que las trae las suele trasladar la misma noche en que llega a su lugar de destino.

Personal evacuado: Los evacuados de la zona de peligro han sido hasta el fin de noviembre *seiscientos veinte*. Todos de nacionalidad no nigeriana. Entre estos el mayor número lo ocupan las mujeres y los niños.

Durante la preparación de los pasaportes y demás requisitos necesarios para el traslado a su país de origen permanecen en Sta. Isabel. Primeramente en la planta baja del nuevo edificio de Vivancos a la salida para el aeropuerto; algunas semanas también el Paradero de Musola, Km. 12 de la carretera de Moca, dió hospedaje a algunas docenas de familias; y por último el edificio de la Cámara Agrícola del camino de Basilé, enfrente de los nuevos edificios de la emisora de Sta. Isabel. El número de evacuados cada noche ha oscilado entre cero y cincuenta. El mayor contingente lo alcanzó septiembre. Terminado este mes ya fueron muy reducidos los grupos venidos a Sta. Isabel hasta cortarse casi por completo la afluencia de personal. El número de los que a la vez se han reunido en Sta. Isabel ha ascendido a los 180.

La Cruz Roja Internacional les ha proporcionado estos edificios con camas plegables, mantas y colchones de aire, además del importe de los alimentos.

SICABA: Desde el primer momen-



La Misión de la Cruz Roja es solamente humanitaria.

to en que los evacuados llegaron a Sta. Isabel la Institución benéfica SICABA con sus 35 miembros y bajo la dirección activa de su Presidenta Dña. Susana Dougan de Jones, se puso al servicio de la Cruz Roja para ayudar en todo lo posible.

Además del trabajo personal y el consueño que producen sus visitas diarias a los refugiados, han repartido gran cantidad de prendas de vestir y calzado, confeccionado parte de este material ellas mismas

y recogiendo otra parte entre familias caritativas.

CONCEPCIONISTAS: Las Religiosas Concepcionistas del Orfanato han llevado el peso, que solo ellas, y pocos como ellas, podrían realizar, de preparar con delicadeza y gusto dos comidas diarias desde mediados de agosto hasta ahora en que aún continúan su tarea.

Hubo varias semanas en que prepararon más de trescientas raciones diarias; desde fines de agosto al 14 de octubre pasaron de 150. A fines de noviembre y primeros de diciembre son solo unas 20 raciones diarias, las que han de preparar (además de las de sus 84 alumnas).

Esta amable cooperación de la Institución «SICABA» y de las Concepcionistas recibe como única recompensa la satisfacción grande de haber servido a hermanos necesitados.

El Dr. MARCEL CROISIER, Jefe del Servicio Médico de la Cruz Roja en Sta Isabel (INALWA) aprecia en todo su valor la labor generosa de estas dos entidades al igual que agradece la cooperación de aquellos (muchos) que han mirado con espíritu cristiano al prójimo necesitado. Copiamos algunos párrafos de la carta que dirigió a la Sra. Adriana y al Sr. Antonio Pinto el 17 de octubre pasado, al terminar su misión en Fdo. Poo, agradeciendo vivamente la ayuda que le prestaron habiéndole puesto al corriente de las posibilidades de Sta. Isabel para ponerse al lado de la Cruz Roja;

«Gracias a Uds. rápidamente pudimos tener la ayuda de la cocina de la Comunidad del Orfanato. . . ». La Sociedad Benéfica SICABA nos ha permitido hacer la distribución controlada de los alimentos. . . , repartición de vestidos. . . etc. »

«Hoy acudo de nuevo a Uds. para que se sirvan transmitir mi agradecimiento como Jefe de un Servicio Médico, a todas las personas de Sta. Isabel que tanto han facilitado mi cometido. No puedo menos de mencionar nominalmente: Al Sr. Cónsul de Portugal; a Las Madres del Hospital y del Orfanato; a los Padres y Hermanos de la Misión; a las Señoras de la Institución Sicaba; a todas las personas que Ud. sabe han cooperado con nosotros y cuyos nombres ignoramos».

Y termina manifestando grandes deseos de que la Cruz Roja sea establecida permanentemente en nuestra Ciudad.

Creemos nosotros que la Cruz Roja Internacional puede contar entre los capítulos de sus glorias este que está escribiendo desde Sta. Isabel.

Santa Isabel puede también gloriarse de contar entre sus hijos almas de corazón grande donde toda necesidad tiene cabida, gracias a las facilidades que les da el Gobierno de Guinea Ecuatorial.

B. Blanco, cmf.

180 hombres en actividad
500 vuelos de socorro.
620 personas trasladadas a su país de origen.
4.600 toneladas llevadas a Nigeria,
3 y 6 aviones en actividad mientras dormimos.

Ceremonias Urecanas antes de las plantaciones

Antes de comenzar las plantaciones de comida se celebra la ceremonia *Echimora oloa*, que en líneas generales significa principio del año. El *butuku* o mayor del pueblo reúne a todos los hombres y les dice: «*Kato dabala salé?* (que significa qué pensáis hacer ?)—El pueblo responde: «*Alo ohayle va lelo e muchuku*» (que significa:) Lo que el muchuku quiera.

Entonces el jefe señala la fecha para la celebración de la ceremonia que suele ser a los dos o tres días. Por la mañana del día señalado suena en el poblado el *motutu* o trompeta bubi que emite frases completas como estas: «*chuihole, chuihole, topaliñeoeeka oloa*:« Levantémonos, levantémonos, vayamos a las funciones del año nuevo. Entonces cada hombre toma su machete, una lanza de madera *mochiga* y la escopeta y se dirigen al lugar llamado *Riatalo* bosque reservado para estos casos que está situado al S.O. de Ureca en la zona *Licabula*. Según nuestras pesquisas es el bosque colindante al cementerio de la desembocadura del río *Sosolo*.

Van en grupos de cuatro o seis personas y los más avanzados esperan a los rezagados en el lugar llamado *Loobo* que significa lugar de espera. Siempre es en el mismo

sitio y se chapea o desbroza una vez al año.

Rito de purificación.

Cuando ya están todos reunidos en este lugar se levanta un *momba*, especie de sacerdote o confesor, fetichero o mediador que levanta los *tabús* o prohibiciones votos o promesas, juramentos y demás cargas que pudieran tener los presentes. Toma en sus manos dos pequeñas hojas llamadas *moleko* cuyo significado es paz; con una hoja en la mano derecha y con otra en la izquierda va dando vueltas con las dos manos una alrededor de la otra y pronunciando una fórmula ritual que no nos ha sido posible traducir. Terminada la oración entrega a cada cazador una hoja cualquiera y dice: «*Tosiin rihua*» que significa: tengamos suerte.

La cacería.

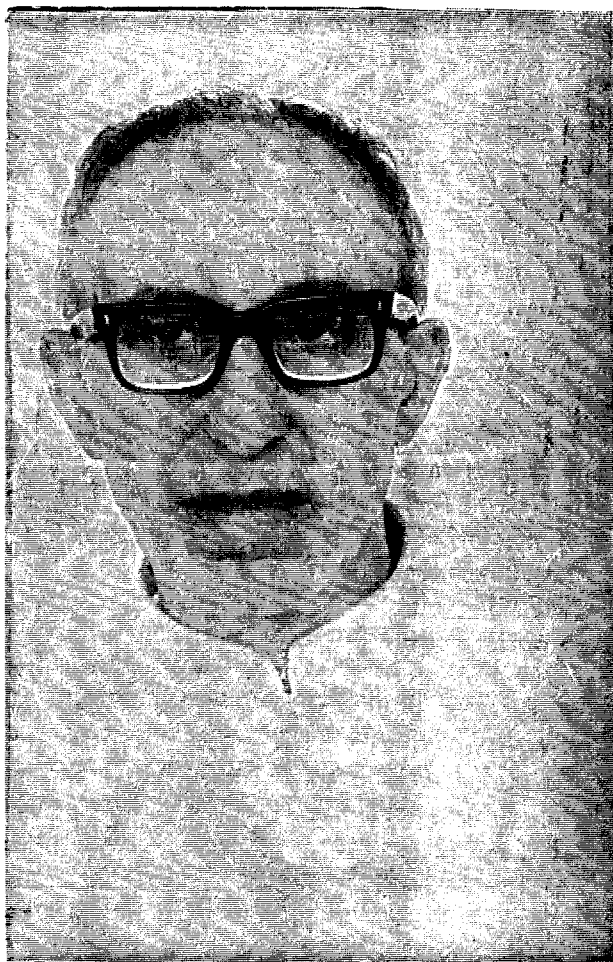
Cada cazador va por las suyas a su trabajo hasta el tiempo en que suena la trompeta *motutu* que da la señal de terminar la cacería. Se presentan todos al jefe o Botuku que ha estado esperando todo el rato en el lugar antes dicho. Ponen aparte los antílopes *cobrados* de las demás piezas. Dejando a un lado estas piezas junto con las armas van con los antílopes a ofrecerlos al espíritu

Mmoavi espíritu madre del pueblo que habita en aquel bosque y está personificado en varias *pedras* plantadas que allí hay.

Todos los antílopes se depositan frente a las piedras, después los cazadores limpian un gran espacio de terreno que ocupó anteriormente el poblado de Ureca, ya que también esta función la dedican a honrar a ese antiguo pueblo.

Luego se dirigen todos frente a las piedras donde radica el espíritu; entonces se levanta un Molosobe que pertenece a la clase media, toma un antílope entre las manos y lo entrega al jefe del grupo de la primera categoría o sea un Barío y pronuncia estas palabras: «Toapá oloa la barmo beri ata be y ale o loa (que significa: entramos en el año nuevo, que los espíritus nos protejan durante este año).

A continuación un ayudante saca las entrañas de un antílope y las echa en el suelo. Luego se levantan todos y provistos cada uno del palo plantador *Loete* van al lugar donde está el jefe y este los conduce al Eriva o *mmoari* (que significa la granja de la madre). Consiste en un círculo o redondel de estacas vivientes muy juntas teniendo todo el conjunto como un metro de diámetro. Estas se atan a la altura



Hno. R. Perramón, autor del presente artículo

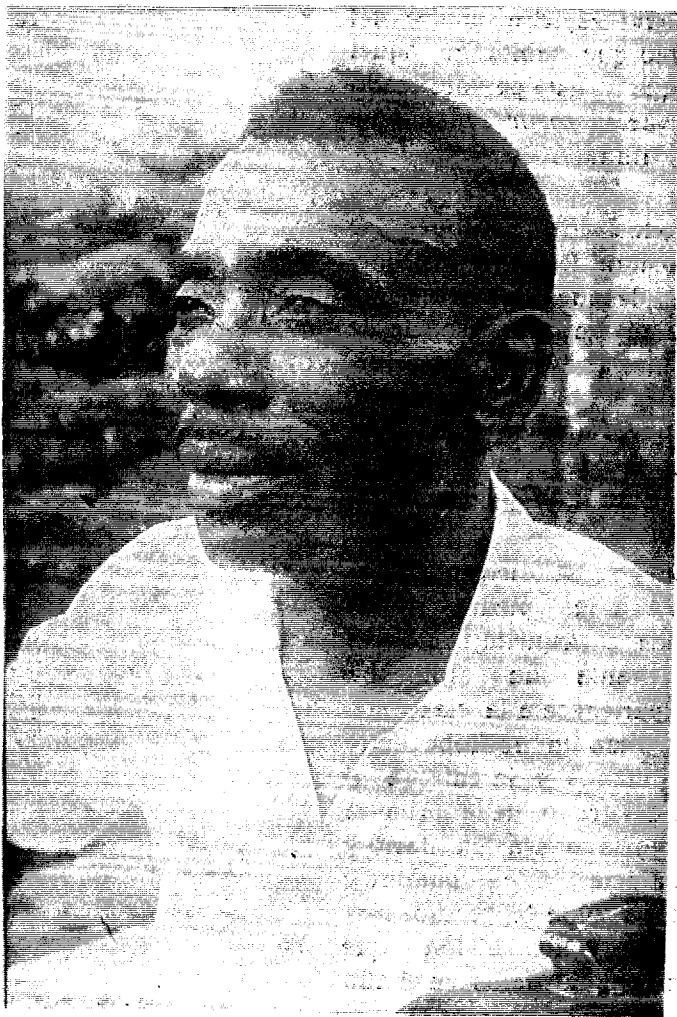
de dos metros aproximadamente estaca por estaca con la liana *Sive-labede*. Esto parece que es o representa una finca de ñame en miniatura.

Puestos todos delante del redondel de las estacas o palos vivientes el jefe desata la parte superior de las mismas y las dobla con fuerza hacia afuera para que los que tienen el palo *Loete* puedan remover la tierra en donde están clavados, haciendo palanca con los mismos, remedando

la operación de plantación y arranque del ñame. Se ve que el año anterior han plantado en el centro de este redondel un ñame y ahora todos juntos removerán la tierra con dichos palos hasta que aparezca el consabido ñame.

Una vez extraído el ñame se observa atentamente su calidad, si resulta bueno será señal de abundante y *óptima cosecha*, si sale raquítrico la cosecha será escasa. Se planta un nuevo ñame para el año siguiente y el otro se deja fuera. El Jefe ata una cuerda o liana *Sivelave* de parte aparte del pequeño recinto que como ya hemos indicado representa una finquita de ñame, para que al crecer éste pueda enlazarse con la liana. A esta función la llaman *Lohomo* que significa empalme.

Las entrañas del antílope se ofrecen al espíritu de la piedra, depositándolas dentro del recinto sagrado. Toda la caza, incluido el antílope, ofrecido al espíritu, se lleva al poblado y se distribuye entre las



Gregorio Bobepari notable colaborador de nuestra revista.

cuatro categorías en que está dividido el pueblo. Esta ceremonia se hace por el mes de octubre y a partir de esta fecha cada cual es libre para comenzar su plantación.

Un libro nuevo de Guinea en tus manos

JOSE MARIA VILA.—«Los que no se van». 222 páginas. Barcelona. Sta. Isabel de Fdo. Poo, 1967.

Esta novela del corresponsal de La Vanguardia, D. Jose M^a. Vila viene presentada, en cierto modo, como continuación de otra suya titulada «Tres modos de vivir».

La novela queda ambientada por un gran incendio que se manifestó el 20 de julio de 1958. En tal fecha quedó destruido el llamado «Mercado indígena» en Santa Isabel. Este triste suceso conmovió la ciudad, provocó el hundimiento de algunos negocios. Alguno comerciantes vieron seriamente agravada su situación.

Partiendo de este hecho de gran importancia, entran en escena comerciantes extranjeros, que luchan por salir de los primeros aprietos que les impuso el incendio. Tres de estos comerciantes eran nigerianos, que han venido a probar fortuna y a hacer dinero en el mercado de Sta. Isabel. Al presentar la lucha con las primeras dificultades después del incendio, el autor, José M^a. Vila, nos ofrece ampliamente las costumbres y estilo de vida del nigeriano en Sta. Isabel.

También experimentaron graves consecuencias en el incendio un grupo de comerciantes europeos

—españoles—venidos de España con el deseo de prosperar o huyendo de alguna situación familiar, lucha en su vida nueva. La novela nos presenta principalmente el estilo de vida de estos europeos, su mentalidad europea, en lucha con la mentalidad africana. Un personaje, Pedro, centra principalmente la atención del novelista. El novelista nos presenta a Pedro con todos sus problemas profundamente humanos. La prosperidad económica le sonreía saliendo siempre airoso de todas sus dificultades. Pero una serie de preocupaciones profundamente humanas le preocupan. Ayudar a los otros europeos, el engaño y suicidio de un compañero a quien ayuda ampliamente, sus problemas familiares, su soledad, su tristeza, vacío y la falta de una persona— parte de él que continúe toda su obra hecha con heroísmo.

Con Pedro se relacionan amigos y compañeros españoles. Con problemas económicos y sobre todo con problemas humanos. El autor resalta poderosamente las relaciones de estos europeos con los indígenas. Presenta la manera de ser de los indígenas, principalmente de la mujer. Se detiene ampliamente en la poca seriedad sexual de las mujeres indígenas y en el abuso

que de esta circunstancia hacen los europeos. La mujer indígena sabe por experiencia «que los europeos las tienen hasta que se van».

Pedro vive como los demás europeos: trabaja mucho, tiene muchos problemas profundamente humanos, tiene su mininga. Pero en su vida pasan muchas cosas.

Un compañero se suicida; otro mata a su mininga; otro compañero muere en un accidente. La mininga se escapa un día de su casa, después de haberla maltratado. Y sobre todo, dentro de sí está su vacío, su soledad—un mulato amigo—sacerdote—el P. Pascual—, vá en su vida. Todas estas almas humanas personales y extrañas le llevan a la última determinación: quedarse con su mininga «María», casarse de veras con ella. «Yo haré como aconsejan los Padres misioneros y Pascual», «Sé que no me iré».

La novela se lee con interés, no cansa. Su gran valor, presentar el ambiente típico de los diversos grupos a través de la acción novelística. Por eso, a ratos parece más que novela, un «documental» de la vida de Sta. Isabel.

Quizá se le puede achacar haber cogido un ambiente determinado y pretender presentar al ambiente como común a todo europeo que vive en Sta. Isabel.

«Los que no se van» queda como una de las preposiciones de novela que quiere reflejar el estilo de vida y los problemas de quien vive en Sta. Isabel.

«The Freshwater of Fernando Poo» (Los peces de agua dulce de Fernando Poo) Bruselas, 1967.

De vuelta de una expedición científica del Camerún y Gabón, el Autor se detuvo en Fernando Poo durante seis días, desde el 10 al 16 de diciembre de 1964, con el fin de recoger ejemplares de peces con destino al Museo Real del Africa Central de Tervuren en Bélgica. El escaso tiempo, que permaneció en la Isla, lo aprovechó muy bien, pues llegó a recoger nada menos que 309 ejemplares correspondientes a 22 especies distintas, de las que 12 resultaban nuevas para Fernando Poo. Llegado el Dr. Thys a Bélgica encontró el material tan interesante que se decidió a dedicarle un trabajo especial y así nació el libro que comentamos.

Es una monografía científica de los peces de agua dulce de los ríos y arroyos de Fernando Poo, incluyendo desde el playero saltarín del fango o perióltamo, el pez típico de la confluencia del agua dulce con la salada del mar, hasta los montañeros del valle de Moka; en total 36 especies descritas minuciosamente y representadas gráficamente con uno o dos hermosos grabados de cada una.

El índice de la obra comprende los siguientes apartados: Introducción. Reseña histórica, o resumen de las anteriores aportaciones al conocimiento de los peces de Fernando Poo. Reconocimiento o mención agradecida de las personas que han contribuido de un modo o de otro

a ayudarlo en la preparación de la obra. Notas generales sobre topografía, ecología y estaciones de recolección de ejemplares. Sección de taxonómica (clave artificial de las especies, descripción detallada de cada una, su contribución en los diversos ríos de la Isla y notas comparativas con las especies afines continentales), la más extensa, abarcando desde la página 24 hasta la 128. Consideraciones zoogeográficas, con los siguientes subtítulos: 1.º Historia geológica y paleoclimatológica de Fernando Poo. 2.º Importancia de los peces de agua dulce de Fernando Poo para la zoografía local terrestre. 3.º Diferentes tipos de distribución de los peces de agua dulce de Fernando Poo y su significado. 4.º Conclusiones sobre el origen de los peces de agua dulce de Fernando Poo. 5.º Algunas observaciones generales históricas y faunísticas.

Siendo el Autor belga, ha escrito su obra en inglés. Por eso, a con-

tinuación de los precedentes apartados da un resumen corto, en 4 páginas, de toda la obra para sus compatriotas en lengua flamenca. Finalmente termina con una larga lista bibliográfica de obras consultadas.

Felicitemos al Autor por este interesante trabajo, que constituye, a nuestro parecer, una de las mejores contribuciones para el conocimiento de la fauna de Fernando Poo. En cuestión de peces de agua dulce, era realmente muy poca cosa lo que hasta ahora se había hecho. El Dr. Thys ha dado un paso de gigante en el progreso de la Ictiología fernandina.

La obra, esmeradamente impresa y con bella presentación, ha sido publicada por la Real Academia de Ciencias, Letras y Bellas Artes de Bélgica y ha merecido a su Autor el premio Henry Scouteden 1967.

A. Basilio, C. M. F

DE NUESTROS CORRESPONSALES**FIESTA DE SANTA TERESA DE BOSOSO**

Sta. Teresa de Bososo celebró el 15 de octubre las fiestas de su Patrona, Sta. Teresa. El P. Párroco desarrolló con armonía y devoción su programa. A las seis y media de la tarde del día anterior, la juventud del pueblo recorría las calles de su poblado tocando sus tumbas y el botutu bubi, comunicando a todos los pobladores de Sta. Teresa de Bososo que el pueblo estaba ya en fiestas.

El día 15, día de la fiesta, a las seis de la mañana la campana de la torre llamaba a todos al rezo del Rosario de la aurora. Siguió la Misa cantada por el Párroco del Pueblo, D. Domingo Lopé; el coro de cantores canta la Misa de Pío X. A la Misa cantada asisten las Autoridades del Pueblo, presididas por su Jefe, D. Mansueto Akeriako y Secretario, D. Gabriel Boñao. Las Asociaciones de las casadas y las Colegiales de las Madres Oblatas lucían sns uniformes.

El día 16 se cantó una Misa por los difuntos y bienhechores de Bososo. Con el «descansen en Paz» se terminaron las fiestas religiosas de Santa Teresa de Bososo.

Estas fiestas religiosas se celebraron en el espléndido templo que el pueblo de Bososo tiene dedicado a su Patrona Sta. Teresa. El año 1960 fue bendicida por el actual Obispo de Fernando Poo, Excmo. P. Francisco Gómez Marijuán

(P. Vicente Bernikon, San Fernando, 20 de octubre de 1968).

PROCLAMACION DE LA INDEPENDENCIA DE GUINEA ECUATORIAL EN LA DEMARCACION DE EBEBIYIN

En esta demarcación de Ebebiyin el candidato triunfante obtiene ya desde el primer escrutinio una mayoría considerable sobre los demás candidatos. Al saberse el resultado final, todo Ebebiyín saltó en una explosión de entusiasmo, que se fue manifestando por todas las calles y plazas de la ciudad. Poco después, este mismo entusiasmo se despertaba en los pueblos. Los líderes se trasladan a Bata, para participar en las fiestas y felicitar al nuevo Excmo. Sr. Presidente. Las fiestas se preparan con gran entusiasmo y alegría, con gran unión y mutua comprensión. Todo se desarrolló en paz y armonía. Y no se conocieron ni disturbios ni encuentros violentos.

El día de la fiesta, las Autoridades y Personalidades de las demarcaciones se

trasladaron a Bata y Sta. Isabel, y los poblados vienen a Ebebiyín en gran afluencia. Por esta falta de personal las fiestas de los pueblos quedaron deslucidas.

En Ebebiyín grupos de pueblos, conjuntos folclóricos, baleles, invadían todas las calles, como en las grandes solemnidades. Las 9,30 fue la hora designada para el acto culminante de la ELEVACION DE LA BANDERA. Delante de la Delegación Gubernativa, el P. Preboste bendice la bandera y, por ausencia de las principales Autoridades, el Alférez Sr. Eulogio Oyono, junto con el Instructor Sr. Pedro Mba, realiza la elevación de la Bandera Nacional. Las aclamaciones y entusiasmo del público manifestaban la alegría del pueblo reunido. En un momento de aire fuerte, una oleada ondeó la bandera en sus vistosos colores. Y el público entusiasmado se lanzó alrededor del mástil. Una abigarrada muchedumbre bailaba baleles típicos y llenaba los alrededores de la Delegación Gubernativa.

A las 10 de la mañana se celebra en la Iglesia la Misa. Un numeroso público llena las amplísimas naves del templo e interpretan cánticos. Terminado el Santo Sacrificio, se canta la Salve, coreada por todos los asistentes. Asisten a la fiesta además de las Autoridades de Gabón y Camerún. Terminada la función religiosa el público se desparramó por las calles continuando los baleles.

El primer niño que se bautiza en la independencia se fotografía, teniendo la bandera nacional como fondo.

A las 12,30 se tuvo una recepción en los salones del grupo escolar muy animada por guineanos y residentes.

En ese ámbito de alegría y unión se deslizaron todos los días de la fiesta, sin escándalo, ni desorden público; y todos unidos en fraterna convivencia.

P. Manuel Pérez, Ebebiyín.

Cartas a Guinea Ecuatorial

INQUIETUD JUVENIL

Estimado Padre Director:

No hace mucho se me ocurrió que escribiera algo sobre la Juventud de Guinea. Por fin me he decidido pero con miedo, tengo un gran temor a equivocarme y creo que está debidamente fundado. El tema es resbaladizo y difícil, aún más, cuando está en boca de todos.

Cada uno cree tener una solución válida que resolvería y arrancaría de raíz todos los problemas de nuestra Juventud. Desde algún padre que piensa que nuestra única preocupación debe ser el estudio y que esta se arreglaría fácilmente estando todo el día encima del libro, hasta el ingenuo que cree que los jóvenes guineanos padecen de un extremado aburrimiento y que se remediaría con un par de «salas de fiestas juveniles». No todos podemos llegar a ser ingenieros ni políticos, ni tampoco, a carpinteros, albañiles, pintores, relojeros, zapateros... lo que sea, con tal de hacer algo. ¿Por qué todos nos escondemos tras unos libros diciendo que somos «estudiantes»? ¿o nos ocultamos en una casa haciendo de «niñera»? Es vergonzoso pensar eso de la juventud de un país Independiente como lo es hoy día Guinea Ecuatorial.

Yo creo que no hay fórmula mágica que puede arreglar nuestra «apatía», pues no me atrevo al llamar de otra forma a esa inactividad de una gran parte de chicos y chicas que se pasean, quejándose de su situación, bajo los arcos de «El Grande», sin darse cuenta, que mientras sus lamentaciones y críticas contra el ambiente, sociedad, autoridades... etc., no vayan acompañadas de otra cosa que de buena voluntad, no resolverán nada y acabarán más enfadados que cuando empezaron a querer resolver su problema.

Todos los días oímos frases: «no sé que hacer», «no sé donde ir», «llevo dos horas dando vueltas»... No nos hemos hecho nunca la pregunta: ¿Qué hago yo para hacer algo? No será que nos evadimos muchas veces, ehando la culpa a los que nos rodean, de nuestra falta de ganas, de nuestra pereza y holgazanería, que llega hasta el extremo de no mudarnos ni para buscar la manera de hacer agradable una tarde de domingo?

Hace unos días estábamos inmersos en el ambiente de la Navidad. Los villancicos, los belenes, las vacaciones, los baleles, el turrón... quizás también el sol prestó su resplandor a la ilusión de las fiestas, pero nosotros no debimos contentarnos con eso, —alegría y tristeza de intimidad— porque somos jóvenes y nos llama lo árduo, debíamos querer las exigencias.

Desde estas líneas, exhorto a la juventud guineana a la ilusión e inquietud, al trabajo, a la inventiva, a la responsabilidad, a la gratitud por lo mucho que nos dan y creemos que es poco; pero, algo vale más que nada. Hemos de activarnos y luchar por el logro de una juventud mejor para una Guinea mejor. Lucha esta que sólo es posible mantener con verdadero amor patrio, y afán de servicio y superación.

Año nuevo, vida nueva. Espero que nuestra Juventud, este año rendirá más de lo que el año pasado. Joven, no me defraudes.

Eres tan joven como tu fe

tan viejo como tu duda

tan joven como la confianza que tengas en tí mismo

tan viejo como tu desesperanza

y más viejo aún con tu abatimiento.

Les deseo un feliz año nuevo a todos.

Remigio Mpá Sipaco

PUNTA FERNANDA 7-8-68

PUNTA FERNANDA 7-8-68

*Punta Fernanda es, al amanecer
como una gran cuna, florida.
Sus brazos ávidos de esperanza
arrullan con ternura a un pueblo recién nacido.*

*Nos mima con delirio,
húmedo todavía por el reciente día.
Su canto matinal se extiende con armonía
por toda la isla.
Su melodía es sensual
como la negra que duerme bajo los cocoteros.*

*Su rumor recóndito
en su histórico vergel,
se unifica a nuestro sueño
para divulgarlo al viento, perezosamente.*

*Pero allá, en lo inédito,
en lo profundo de unos sueños,
entre sombras, al amanecer,
duerme el gran pueblo negro.*

TORNADO 6-8-68

*Tornado, elixir tropical,
agua fuerte,
sepulturero de tierras pardas.*

*Tornado, sangre de raza negra,
Vena prima del corazón salvaje.*

*Tornado expediente profanador
de vida ecuatorial,
socio inmortal, de naturaleza cálida.*